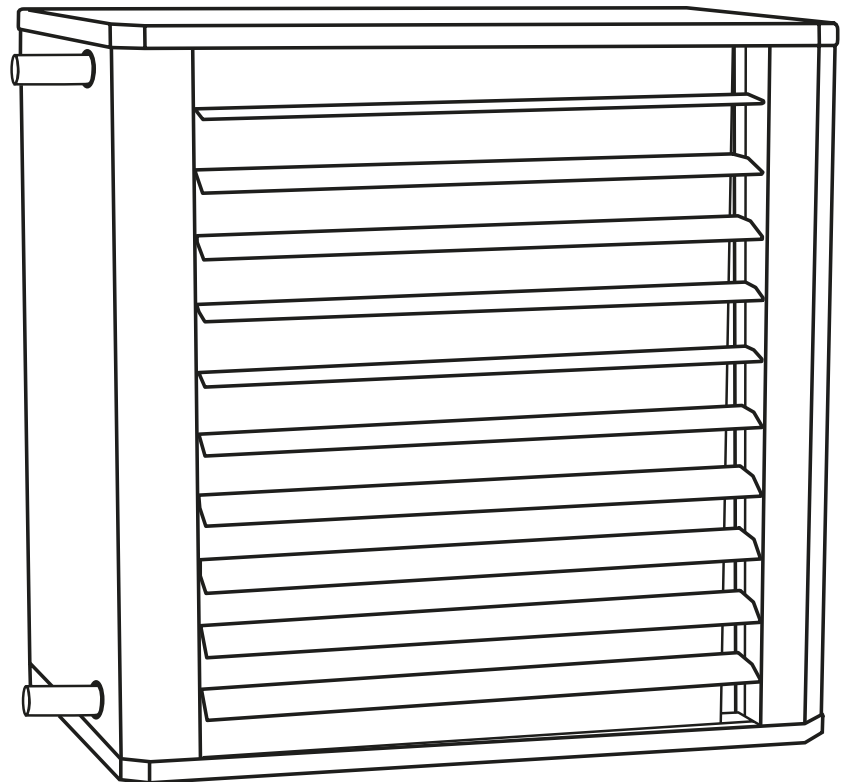


Original instructions

## SWX CE



SE ... 7

GB ... 12

NO ... 17

DE ... 22

ES ... 27

FR ... 32

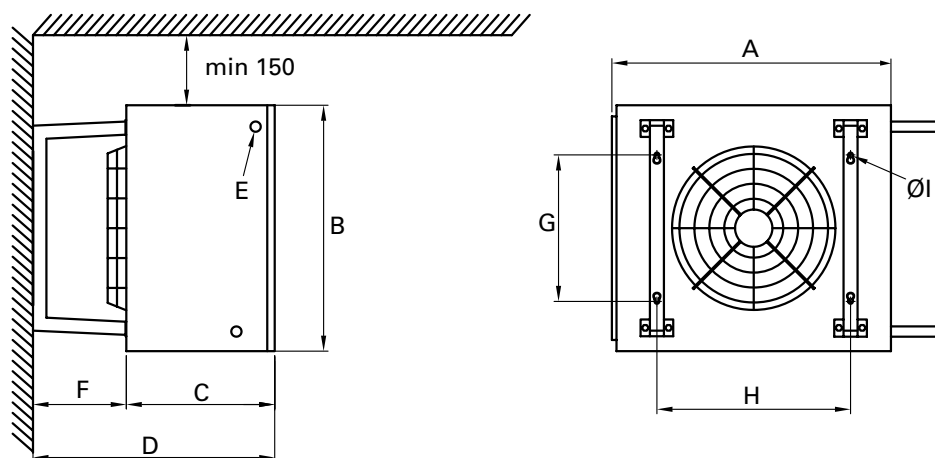
IT ... 37

NL ... 42

PL ... 47

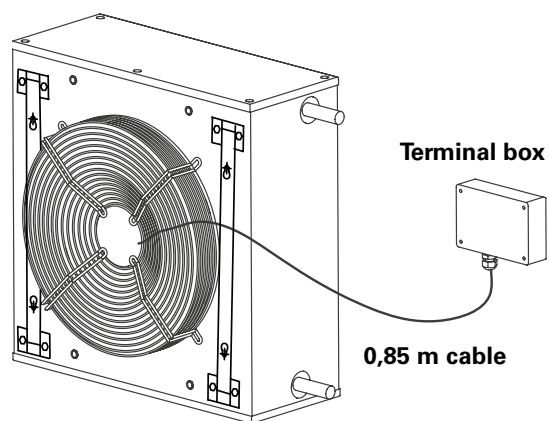
RU ... 52

**SWX CE**



[mm]	A	B	C	D	E	F	G	H	Ø1
<b>SWXCE12</b>	550	530	380	630	R3/4"	250	330	410	10
<b>SWXCE22</b>	705	655	430	700	R1"	270	420	505	10

**Electrical installation 230V~**



## Accessories

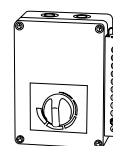
Type		HxWxD [mm]
<b>SWXHFT1</b>	SWXCE12	455x525x15
<b>SWXHFT2</b>	SWXCE22	595x650x15



SWXHFT

## Controls SWX CE

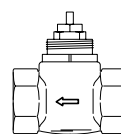
Type	RSK-nr (SE)	NRF-nr (NO)	HxWxD [mm]
<b>SWXRT35</b>			175x150x100



SWXRT35

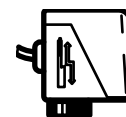
## Water regulation SWX CE

Type	RSK-nr (SE)	NRF-nr (NO)
<b>SD20*</b>	672 70 37	85 021 57
<b>TVV20*</b>	672 70 35	85 021 47
<b>TVV25*</b>	672 70 36	85 021 48



TVV20/25

+

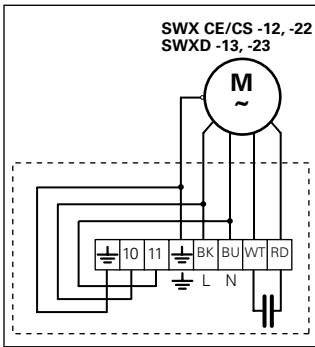


SD20

\*) Note: Only for mounting outside corrosive environment.

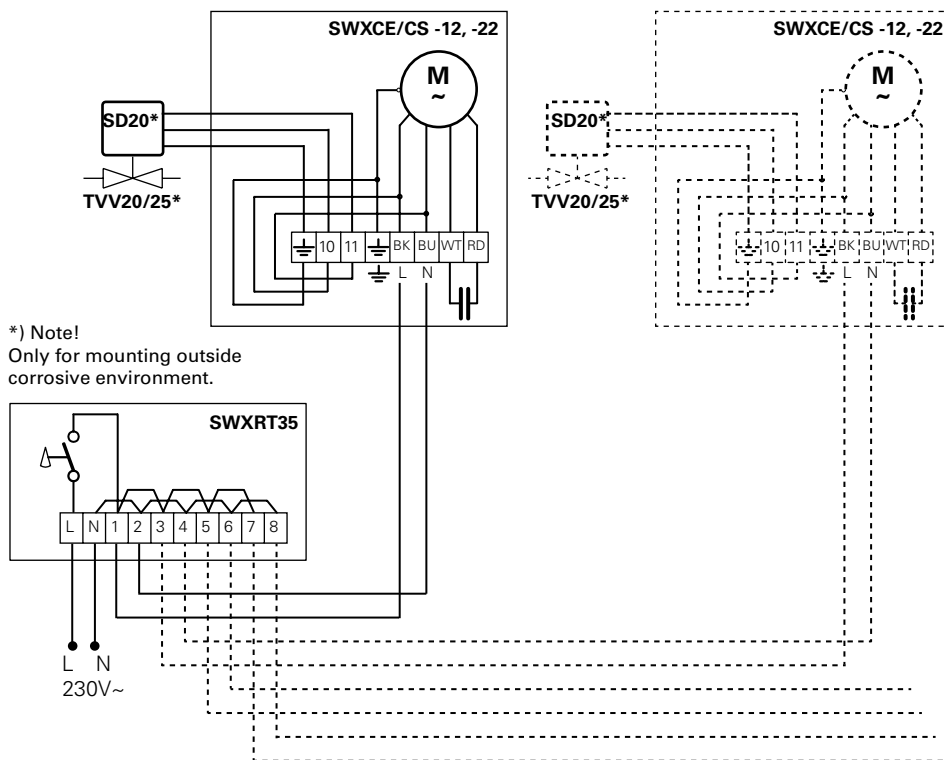
## Wiring diagrams SWX CE

### Internal



## SWX CE

### Control by thermostat only



## SWX CE

### SWX CE

Typ	Heat output* <sup>1</sup> [kW]	Airflow [m <sup>3</sup> /h]	Airflow [m <sup>3</sup> /s]	Sound level* <sup>2</sup> [dB(A)]	$\Delta t$ * <sup>1,3</sup> [°C]	Air throw [m]	Water volume* <sup>4</sup> [l]	Voltage [V]	Amperage [A]	Weight [kg]
SWXCE12	12	2100	0,7	59	17	7	1,7	230V~	0,5	29
SWXCE22	24	4200	1,2	69	17	10	2,8	230V~	1,35	45

\*<sup>1</sup>) Applicable at water temperature 60/40 °C, air temperature, in +15 °C.

\*<sup>2</sup>) Conditions: Distance to the unit 5 metres.

\*<sup>3</sup>)  $\Delta t$  = temperature rise of passing air at maximum heat output.

\*<sup>4</sup>) Water volume inside battery.

Intended for water temperatures up to +150 °C and 16 bar.

Max. surrounding temperature +70 °C.

Protection class: IP65.

CE compliant.

**GB: Heat output**

SE: Värmeeffekt  
NO: Varmeeffekt  
FR: Puissance  
RU: Выходная мощность  
DE: Heizleistung  
PL: Moc grzewcza  
ES: Potencia calorífica  
IT: Potenza  
NL: Verwarmingscapaciteit

**GB: Air throw**

SE: Kastlängd  
NO: Kastelengder  
FR: Portée  
RU: Длина струи  
DE: Wurfweite  
PL: Zasięg strumienia powietrza  
ES: Distribución  
IT: Lancio  
NL: Luchtworp

**GB: Amperage**

SE: Ström  
NO: Strøm  
FR: Intensité  
RU: Сила тока  
DE: Stromstärke  
PL: Natężenie  
ES: Intensidad  
IT: Corrente motore  
NL: Stroom-sterkte

**GB: Airflow**

SE: Luftflöde  
NO: Luftmengde  
FR: Débit d'air  
RU: Расход воздуха  
DE: Volumenstrom  
PL: Wydajność powietrza  
ES: Caudal de aire  
IT: Portata aria  
NL: Luchtstroom

**GB: Water volume**

SE: Vattenvolym  
NO: Vannvolum  
FR: Volume d'eau  
RU: Объем воды  
DE: Wasser-menge  
PL: Objętość  
ES: Volumen de agua  
IT: Volume acqua  
NL: Water volume

**GB: Weight**

SE: Vikt  
NO: Vekt  
FR: Poids  
RU: Вес  
DE: Gewicht  
PL: Waga  
ES: Peso  
IT: Peso  
NL: Gewicht

**GB: Sound level**

SE: Ljudnivå  
NO: Lydnivå  
FR: Niveau sonore  
RU: Уровень шума  
DE: Geräuschpegel  
PL: Poziom głośności  
ES: Nivel de ruido  
IT: Livello sonoro  
NL: Geluidsniveau

**GB: Voltage**

SE: Spänning  
NO: Spenning  
FR: Tension  
RU: Напряжение  
DE: Spannung  
PL: Napięcie  
ES: Tensión  
IT: Tensione motore  
NL: Voltage

Output charts water

SWX CE

Incoming / outgoing water temperature 90/70 °C

Type	Airflow [m³/h]	Air temp. in = +5 °C				Air temp. in = +15 °C			
		Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]	Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]
SWXCE12	2100	29,5	45,2	0,37	11,9	24,8	50,1	0,31	8,6
SWXCE22	4200	56,6	43,6	0,70	30,3	47,7	48,8	0,59	22

Incoming / outgoing water temperature 80/60 °C

Type	Airflow [m³/h]	Air temp. in = +5 °C				Air temp. in = +15 °C			
		Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]	Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]
SWXCE12	2100	25,2	39,4	0,31	9,0	20,6	44,2	0,26	6,1
SWXCE22	4200	48,5	38,1	0,60	23,1	39,8	43,2	0,49	15,9

Incoming / outgoing water temperature 60/40 °C

Type	Airflow [m³/h]	Air temp. in = +5 °C				Air temp. in = +15 °C			
		Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]	Output [kW]	Air temp. out [°C]	Water flow [l/s]	Pressure drop [kPa]
SWXCE12	2100	16,4	27,4	0,20	4,2	11,9	31,9	0,15	2,3
SWXCE22	4200	32,2	26,9	0,40	11,2	23,7	31,8	0,29	6,4

## Инструкция по монтажу и эксплуатации

### Общие положения

Внимательно изучите настоящую инструкцию до начала монтажа и эксплуатации. Сохраните данную инструкцию для возможных обращений в будущем.

*Оборудование может быть использовано только по назначению, определенному данной Инструкцией.*

*Гарантия распространяется на установки, выполненные и используемые в соответствии с требованиями и предписаниями настоящей Инструкции.*

### Назначение и область применения

Тепловые вентиляторы на горячей воде серии SWX предназначены для работы в неблагоприятных условиях, при которых предъявляются повышенные требования к материалу корпуса и высокой надежности комплектующих. Имеются приборы для использования в условиях высокой коррозионной активности и сильной запыленности. Тепловентиляторы SWX имеют прочный корпус, изготовленный из материалов, способных выдерживать работу в особых условиях.

Положение направляющих жалюзи регулируется индивидуально только в горизонтальной плоскости.

Аппараты серии SWX CE имеют быстросъемный инспекционный люк.  
Класс защиты: IP65.

### SWX CE

Данный тепловой вентилятор производится двух типоразмеров: SWXCE12 и SWXCE22. Он специально сконструирован для работы в коррозионно-активной среде, например, в

помещениях сооружений на море или химической промышленности.

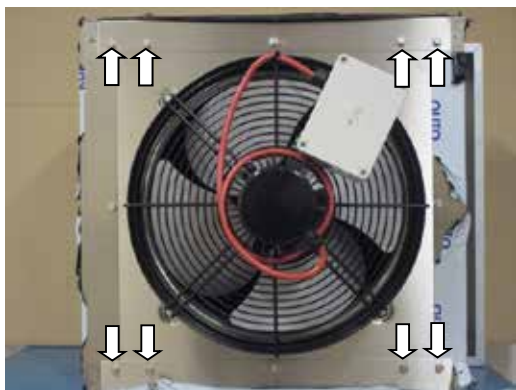
- Отвечает требованиям класса коррозионной стойкости C5-M.
- В качестве теплоносителя используется сетевая вода.
- Элементы корпуса, монтажные скобы и трубная система теплообменника из кислотостойкой нержавеющей стали, EN 1.4404.
- Теплообменник с медной трубной системой и оребрением из алюминия окрашиваются методом катодного электроосаждения (ElectroFin E-coat). Это означает, что на 100% поверхностей наносится глубокое покрытие эластичной эпоксидной смолы. Снижение теплосъема составляет не более 1%.
- Класс защиты IP65 – пыленепроницаемый и струезащищенный.
- Inspection hatch with quick release.
- В корпусе аппарата имеются дренажные отверстия с пробками для удаления грязной воды после промывки струёй при чистке. Поставляется без автоматики с одной частотой вращения вентилятора.
- Поставляется с монтажной скобой для установки на стене с потоком воздуха в горизонтальном направлении и на потолке с вертикальным направлением потока.

### Рекомендации по установке

Рекомендуется не снимать защитное покрытие до окончания монтажа или использовать перчатки, которые не будут оставлять отпечатков на глянцевой поверхности нержавеющей стали корпуса аппарата.

### Установка монтажной скобы

1. Отверните восемь винтов, отмеченных стрелками на фото А.



А

2. Разместите скобу так, чтобы отверстия были направлены в сторону вентилятора, как показано на фото В.



В

3. Для сохранности аппарата при транспортировке на верхней и нижней панели корпуса имеется защитный кожух. Используя отвертку Torx 20, отвинтите четыре винта как показано на рисунке С и снимите кожух. Закрутите винты в исходное положение, см. рисунок D.

С



D



4. Тепловентилятор можно разместить на стене с направлением подсоединительных патрубков, если смотреть на него спереди, как в левую, так и в правую сторон. В помещениях с высокими потолками аппарат можно устанавливать на требуемой высоте, но не ниже границ рабочей зоны. Убедитесь, что несущие конструкции стены выдерживают нагрузку от веса тепловентилятора.

5. Направляющие жалюзи установлены на аппарате в предположении, что подключение водоподводящей магистрали к соединительным патрубкам будет с левой стороны. При установке на стене с направлением соединительных патрубков вправо, жалюзи требуется перевернуть для направления потока воздуха вниз. Для этого отверните шесть винтов (шестигранная Torx 20 головка), крепящие жалюзи, рисунок E, выньте жалюзи и поверните их на 180 градусов. Затем вновь заверните винты.

E



6. Для потока воздуха в вертикальном направлении тепловентилятор устанавливается на конструкциях перекрытия как показано на фото F. Расстояние до стены должно быть не менее 700 мм. Если аппарат монтируется в потолке в зоне угла между стенами, расстояние до одной из них должно быть не менее 700 мм, а до другой не менее 1000 мм. Убедитесь, что несущие конструкции перекрытия выдерживают нагрузку от веса тепловентилятора.

F





## Подсоединение теплообменника

Все работы должны производиться квалифицированным специалистом.

Тепловентилятор нельзя подключать к магистралям высокого давления. Величины максимально разрешенных температуры воды и давления указаны на шильдике, установленном на корпусе аппарата в зоне подсоединительных патрубков.

Объем воды, температура, расход и падение давления указаны в таблицах для соответствующей модели тепловентилятора.

Необходимо предусмотреть возможность дренажа теплообменника при экстренном отключении воды при возникновении опасности её замерзания.

Клапан воздухоудаления должен устанавливаться централизованно на всю систему или отдельно на каждый аппарат в зоне верхнего патрубка.

Подсоединение к магистралям должно проводиться так, чтобы не вызывать механических нагрузок или деформаций элементов теплообменника тепловентилятора.

Трубопровод подачи воды присоединить к нижнему патрубку агрегата, а трубопровод отвода воды к верхнему патрубку согласно стрелкам на рисунке G. У модели SWXCE12 патрубки с резьбой R3/4", а у модели SWXCE22 – с резьбой R1".

При затяжке, во избежание скручивания соединительных патрубков и трубной системы тепловентилятора, необходимо фиксировать их трубно-рычажным ключом, смотри рисунок H. Внимание! Примите необходимые меры предосторожности, чтобы избежать поломки труб и не допустить течи соединения. Любая потенциальная утечка приводит к дорогостоящему ремонту.

При эксплуатации установки в агрессивной окружающей среде место соединения латунной арматуры и патрубков должно быть надежно защищено от коррозии, например, силиконовой водонепроницаемой клейкой лентой, смотри рисунок I.

## Электроподключение

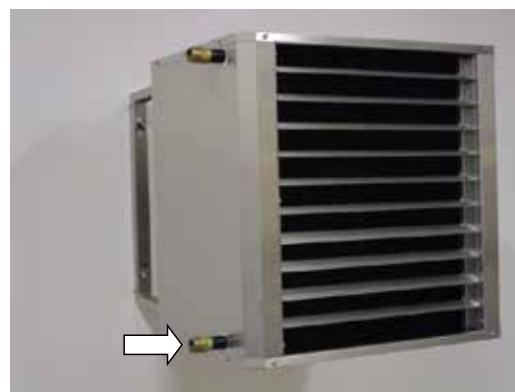
Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электриком с соблюдением соответствующих норм и правил. Установка должна осуществляться после всеполюсного выключателя с воздушным зазором не менее 3мм.

Электродвигатель вентилятора подключается к отдельной клеммой коробке, которая устанавливается на стену рядом с тепловым вентилятором (кабель длиной 0,85м).

Ввод кабеля в корпус производится через резиновые втулки с тем, чтобы обеспечить заявленный класс защиты.

Смотрите электросхемы.

G



H



I



## Чистка/техобслуживание

Регулярная чистка имеет важное значение для поддержания эффективной эксплуатации изделия.

Интервалы между

чистками зависят от условий эксплуатации отопительного агрегата. Пыль и грязь на защитной решётке и лопастях

вентилятора уменьшают расход воздуха.

Пылеотложения на обра-бо-танной поверхности алюминиевого оребрения

змеевика также препятствуют расходу воздуха и ухудшают теплообменные показатели змеевика.

В чистоте следует содержать также охлаждающие рёбра двигателя, чтобы обеспечить по возможности наиболее низкую

рабочую температуру двигателя. Удаление вредных скоплений загрязнений поможет значительно продлить срок службы змеевика.

Змеевик всегда необходимо чистить продувкой воздуха или промывкой струёй воды в направлении противоположном

движению воздушного потока. Будьте осторожны с оребрением змеевика, чтобы не погнуть его и не повредить как-то иначе.

Для чистки змеевика не допускается применение агрессивных химикатов, отбеливающих средств и кислотных бытовых моющих средств. Их может быть трудно смыть и они могут ускорить коррозию змеевика. Моющие средства для змеевика с покрытием ElectroFin не должны содержать следующих химических веществ: азотной, хромовой, муравьиной, плавиковой и серной кислот и тетрахлорэтилена; смесей с ацетоннитрилом/метанолом/тетрагидрофураном/гексаном/дихлорметаном гипохлорита натрия более 5%, гидроксида натрия более 10%.

### Рекомендуемый спрей для чистки: Clinex A/C

Перед применением спрея прочтите его паспорт безопасности и следуйте указаниям завода-изготовителя по его применению.

1. Отключите напряжение питания двигателя вентилятора. Снимите дефлектор на лицевой стороне агрегата, рис. J.

2. Для чистки отопительный агрегат оснащён люком с быстродействующим замком, рис. K.

J



K



L



3. Для снятия крышки люка поверните замок на четверть оборота против часовой стрелки, рис. L.

4. При снятой крышке люка (рис. M) будет возможно пылесосом или мягкой щёткой (не металлической) удалить с оребрения на стороне вентилятора грязь, пыль и т.п., препятствующие потоку воздуха. Если есть доступ к сжатому воздуху, продуйте змеевик под давлением макс. 6-7 бар в направлении против рабочего движения воздуха. Струю воздуха направьте под прямым углом к змеевику, чтобы рёбра не отклонялись и не повредились. Пылесосом или щёткой вычистите двигатель, лопасти вентилятора и защитную решётку.

5. После этого, используя одобренный спрей (рис. N), вычистите оребрение змеевика с обеих сторон и затем ополосните струёй воды в направлении к вентилятору. Тщательно смойте всю грязь снизу на змеевике.

6. Вытрите изнутри и снаружи нержавеющий кожух агрегата. Смонтируйте крышку люка и дефлектор.

### Чистка при эксплуатации в хлористой среде.

В хлористой среде чистку нужно производить поквартально, даже если на змеевике нет загрязнений, препятствующих потоку воздуха. Это необходимо для достижения наибольшей возможной долговечности змеевика с покрытием ElectroFin и поддержания эффективной его работы.

### Рекомендуемое моющее средство для удаления хлоридов: CHLOR\*RID

Перед применением спрея прочтите его паспорт безопасности и следуйте указаниям завода-изготовителя по его применению.

(M)



(N)



7. Прочтите указания по чистке/техобслуживанию и выполните пункты 1-4.

8. Очень важно, чтобы во время чистки и промывки температура не превышала 54°C.

9. Для удаления соли опрыскайте змеевик с обеих сторон (рис. N) одобренным удалителем хлористых солей.

10. Ополосните змеевик чистой водой, направив струю в сторону вентилятора.

11. Вытрите изнутри и снаружи нержавеющий кожух агрегата. Смонтируйте крышку люка и дефлектор.

## Заводская упаковка

Материалы, используемые для упаковки, выбираются с учетом охраны окружающей среды и поэтому должны иметь возможность переработки и утилизации.

## Утилизация прибора по завершении срока его полезной эксплуатации

Данный прибор может содержать вещества, необходимые для его функционирования, но потенциально опасные для окружающей среды. Прибор не должен перерабатываться вместе с бытовыми отходами, необходимо доставить его в специальный пункт экологической утилизации. Пожалуйста, свяжитесь с местными властями для получения дополнительной информации о вашем ближайшем назначенном пункте сбора отходов. Переработка вторсырья экономит ресурсы планеты и уменьшает глобальную угрозу присутствия человека на Земле.

## Безопасность

- Пространство вблизи решеток забора, выдува воздуха не должно загромождаться какими-либо предметами или материалами.
- При подъеме и переносе тепловентилятора рекомендуется использовать грузоподъемные средства.
- Прибор не окрашен и может иметь острые металлические грани.
- При повороте направляющих жалюзи будьте осторожны и не повредите руку об острые части теплообменника.
- Настоящий прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченной дееспособностью или не имеющими достаточного опыта и знаний только, если они сопровождаются или проинструктированы персоналом, ответственным за их безопасность. Дети не должны иметь возможность играть с прибором. В случае, если дети привлекаются к чистке или техническому уходу за прибором, необходим строгий контроль со стороны лица, ответственного за их безопасность.
- Дети младше 3-х лет не должны иметь доступа к прибору без постоянного наблюдения со стороны взрослых.
- Дети в возрасте от 3-х до 8-ми лет могут включать/выключать прибор только в

*том случае, если он установлен по своему назначению в нормальном рабочем положении, а за детьми наблюдают взрослые или они были проинструктированы о правилах пользования прибором и понимают, что его неправильное использование опасно для жизни.*

- *Дети в возрасте от 3-х до 8-ми лет не должны включать прибор в электрическую розетку, регулировать его работу, а также чистить или выполнять элементы его сервисного обслуживания.*

**ВНИМАНИЕ** - некоторые части данного прибора в процессе эксплуатации могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Особое внимание должно уделяться детям и уязвимым группам населения.